SALUS CONTROLS

Digital Programmable Thermostat
Model: T105, T105RF

EL: Σύντομες οδηγίες χρήσης
CZ: Rychlý průvodce
RU: Инструкция по монтажу, эксплуатации и паспорт изделия
EN: Quick Guide

Εισαγωγή
Ο T105 / T105RF είναι ένας προγραμματιζόμενος, εβδομαδιαίος θερμοστάτης που χρησιμοποιείται για τον έλεγχο της θερμοκρασίας σε συστήματα θέρμανσης και ψύξης. Πριν την πρώτη ενεργοποίηση του θερμοστάτη θα πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Στον θερμοστάτη πρέπει να χρησιμοποιούνται αλκαλικές μπαταρίες AA, 1,5V. Οι μπαταρίες τοποθετούνται στον χώρο που βρίσκεται μέσα στον θερμοστάτη. Δεν επιτρέπεται η χρήση επαναφορτιζόμενων μπαταριών.

Συμμόρφωση προϊόντος
Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες της ΕΕ:
Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2004/108/CE, χαμηλής τάσης 2006/95/EEC, οδηγία 93/68/EEC και 99/5/EC. Οι πλήρεις πληροφορίες είναι διαθέσιμες στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.saluslegal.com

Ασφάλεια
Χρησιμοποιήστε σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της εν λόγω χώρας και της ΕΕ. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με τον σκοπό που προορίζεται, διατηρώντας τη σε στεγνό περιβάλλον. Το προϊόν προορίζεται μόνο για εσωτερική χρήση. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο άτομο, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες της εν λόγω χώρας και της ΕΕ.

Úvod
T105 / T105RF je programovatelný týdenní termostat, který slouží k regulaci teploty místnosti v topných nebo chladících systémech. Před prvním použitím si pečlivě přečtěte tuto příručku. Pro napájení termostatu použijte pouze alkalické baterie typu AA 1,5 V. Baterie vložte do otvoru pro baterie uvnitř v termostatu. Nepoužívejte dobíjecí baterie.

Shoda výrobku
Tento produkt splňuje následující směrnice EU: 2014/30/EU 2014/35/EU 2014/53/EU a 2011/65 / EU. Zkontrolujte prosím www.saluslegal.com pro úplné informace.

Bezpečnostní informace
Použití v souladu s EU a národními předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte přístroj úplně suchý. Tento výrobek musí být instalován oprávněnou osobou a v souladu se všemi EU a národními předpisy.

Введение
T105 / T105RF это программируемый, недельный регулятор, применяемый для контроля комнатной температуры в системах отопления и кондиционирования. Пожалуйста, внимательно прочитайте данное руководство перед использованием устройства. Используйте щелочные батареи AA, 1,5 V. Запрещается использовать аккумуляторные батареи. Вставьте батареи в контейнер, расположенный в задней части термостата.

Продукция соответствует
Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам: 2004/108/CE, 2006/95/EEC, 93/68/EEC и 99/5/EC. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com

Информация по безопасности
Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений.

Introduction
T105/T105RF is a programmable, weekly regulator that is used to control room temperature in heating or cooling systems. Before first use please read this manual carefully. Use only AA 1,5V alkaline batteries in the thermostat. Place batteries into battery slot located under the cover. Do not use rechargeable batteries.

Product compliance
This product complies with the following EC Directives: Electromagnetic Compatibility 2004/108/CE, Low Voltage Directive 2006/95/EEC, Directive 93/68/EEC and 99/5/EC.
Full information is available on the website www.saluslegal.com.

Safety Information
Use in accordance to national and EU regulations. Use the device as intended, keeping it in dry condition. Product for indoor use only. Installation must be carried out by a qualified person in accordance to national and EU regulations.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ενσύρματος θερμοστάτης T105

Τροφοδοσία	2 x μπαταρίες AA
Μεγ. φορτίο ελεγκτή	5 (3) A
Σήμα εξόδου	Ρελέ χωρίς τάση NO / COM
Εύρος ρύθμισης θερμ/σιας	7 - 30°C

Ασύρματος θερμοστάτης T105RF

Τροφοδοσία πομπού	2 x μπαταρίες AA
Τροφοδοσία δέκτη	230 V AC 50 Hz
Μεγ. φορτίο δέκτη	16 (5) A
Σήμα εξόδου δέκτη	Ρελέ χωρίς τάση NO / COM
Εύρος ρύθμισης θερμ/σιας	7 - 30°C

Technické specifikace

Drátový termostat T105

Napájení	2 x μπαταρίες AA
Maximální zátěž	5 (3) A
Výstupní signál	Beznapěťový kontakt NO/COM
Rozsah řízení teploty	7 - 30°C

Bezdrátový termostat T105RF

Napájení termostatu	2 x μπαταρίες AA
Napájení přijímače	230 V AC 50 Hz
Maximální zátěž	16 (5) A
Výstupní signál	Beznapěťový kontakt NO/COM
Rozsah řízení teploty	7 - 30°C

Технические характеристики

Проводной терморегулятор T105

Питание	2 x батареи AA
Макс. нагрузка терморегулятора	5 (3) A
Выход	Беспотенциальное реле NO / COM
Диапазон регулирования темп.	7 - 30°C

Беспроводной терморегулятор T105RF

Питание регулятора	2 x батареи AA
Питание приёмника	230 V AC 50 Hz
Макс. нагрузка приёмника	16 (5) A
Выход приёмника	Беспотенциальное реле NO / COM
Диапазон регулирования темп.	7 - 30°C

Technical specification

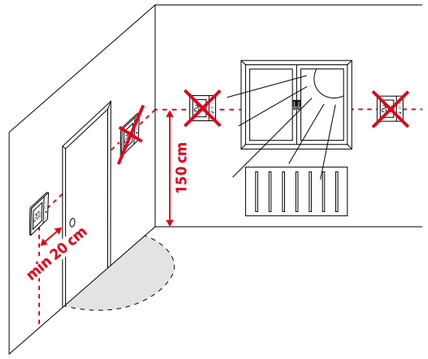
Wired thermostat T105

Power supply	2 x AA batteries
Rating max	5 (3) A
Outputs	Voltage-free NO/COM relay
Temperature range	7 - 30°C

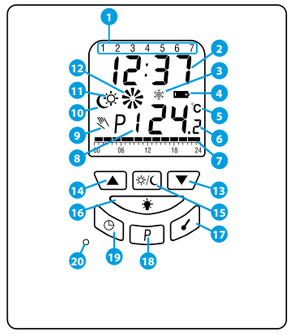
Wireless thermostat T105RF

Thermostat supply	2 x AA batteries
Receiver supply	230 V AC 50 Hz
Receiver rating max	16 (5) A
Receiver outputs	Voltage-free NO/COM relay
Temperature range	7 - 30°C

Επιλογή σωστής θέσης του θερμοστάτη
Správné umístění termostatu
Выбор места для установки терморегулятора
Proper thermostat placement



Περιγραφή εικονιδίων στην οθόνη και λειτουργιών των πλήκτρων
Popis ikon na displeji a funkce tlačítek
Описание значков на экране и функции кнопок
LCD Icon description and button functions



EL:
1. Ημέρα εβδομάδας
2. Ρολόι
3. Λειτουργία προστασίας έναντι παγώματος
4. Ένδειξη χαμηλής μπαταρίας
5. Μονάδα θερμοκρασίας
6. Θερμοκρασία μετρημένη / ρυθμισμένη
7. Γραμμή χρόνου – ροής προγράμματος
8. Αριθμός τρέχοντος προγράμματος
9. Προσωρινή αντικατάσταση προγράμματος
10. Λειτουργία Eco
11. Λειτουργία άνεσης
12. Ενημέρωση για την κατάσταση εργασίας της ελεγχόμενης συσκευής (π.χ. λέβητα)

ΠΑΝΚΤΡΑ:
13. Αλλαγή παραμέτρου προς τα κάτω
14. Αλλαγή παραμέτρου προς τα πάνω
15. Θερμοκρασία άνεσης / οικονομίας
16. Φωτεινότητα οθόνης
17. Ρύθμιση θερμοκρασίας
18. Προγραμματισμός
19. Ρύθμιση ώρας
20. Επαναφορά εργοστασιακών ρυθμίσεων

CZ:
1. Indikátor dne v týdnu
2. Hodiny
3. Režim protizámrzné ochrany
4. Indikátor vybitých baterií
5. Jednotky teploty
6. Teplota naměřená / zadaná
7. Časová osa - průběh programu
8. Aktuální program
9. Dočasný manuální režim
10. Režim ekonomické teploty
11. Režim komfortní teploty
12. Informace o provozním stavu ovládaného zařízení (např. kotle)

TLAČÍTKA:
13. Zvýšení
14. Snížení
15. Ekonomická / Komfortní teplota
16. Podsvícení LCD displeje
17. Nastavení teploty
18. Programování
19. Nastavení času
20. Obnovení továrního nastavení

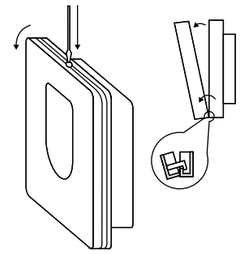
EN:
1. Day of the week indicator
2. Clock
3. Antifrost Mode
4. Low battery indicator
5. Temperature unit
6. Room / setpoint temperature
7. Program timeline indicator
8. Program number
9. Temporary override
10. Eco Mode
11. Comfort Mode
12. Controlled device working status (e.g. boiler)

BUTTONS:
13. Increase
14. Decrease
15. Economic / Comfort Temperature
16. LCD Backlight
17. Temperature setpoint
18. Weekly programming
19. Time set
20. Restore factory settings

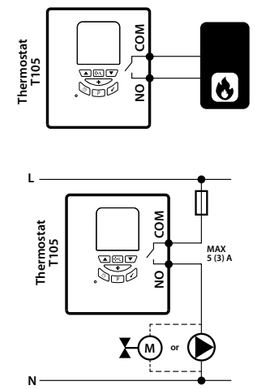
RU:
1. День недели
2. Время
3. Режим Защиты от замерзания
4. Состояние батареи
5. Единица изм. температуры
6. Измеряемая / заданная температура
7. Время – ход программы
8. Номер текущей программы
9. Временный ручной режим
10. Экономный режим
11. Комфортный режим
12. Состояние работы исполнительного устройства (напр. котла)

КНОПКИ:
13. Вниз/меньше
14. Вверх/больше
15. Комфортная/экономная температура
16. Подсветка экрана
17. Задание температуры
18. Программирование
19. Настройка времени
20. Сброс к заводским настройкам

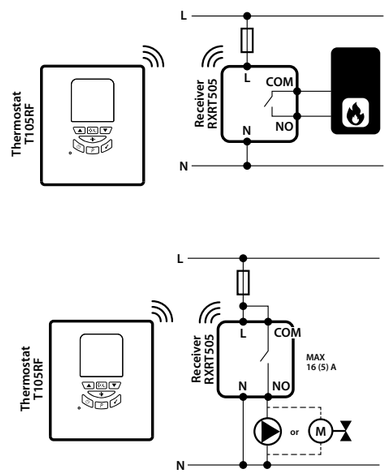
Άνοιγμα περιβλήματος
Otevření krytu termostatu
Снятие корпуса
Opening the case



Διάγραμμα συνδεσμολογίας θερμοστάτη T105
Schéma připojení termostatu T105
Схема подключения
T105 Wiring diagram



Διάγραμμα συνδεσμολογίας θερμοστάτη T105RF
Schéma připojení termostatu T105RF
Схема подключения T105RF
T105RF Wiring diagram



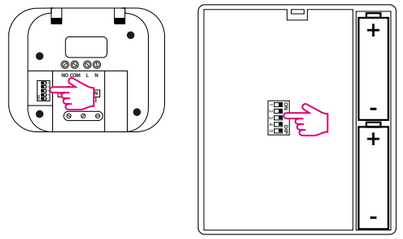
EL: ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΩΝ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ T105RF
Σημείωση: Συνιστάται η αλλαγή του κωδικού επικοινωνίας σε διαφορετικό από τον εργοστασιακό προς αποφυγή παρεμβολών που μπορεί να προκαλέσουν άλλες ασύρματες συσκευές.

CZ: ZMĚNA KOMUNIKAČNÍHO KÓDU T105RF
Poznámka: Doporučuje se změnit komunikační kód na jiný než výrobní aby nedošlo k rušení jiných bezdrátových zařízení.

RU: ИЗМЕНЕНИЕ КОММУНИКАЦИОННОГО КОДА T105RF
Важно: Рекомендуем на каждом вводимом в эксплуатацию приборе изменить установленный на заводе коммуникационный код на индивидуальный, во избежание воздействия других устройств на Ваше.

EN: CHANGING THE COMMUNICATION CODE OF T105RF
Note: It is recommended to change the communication code to another than the factory to prevent other wireless devices interferences.

1
EL: Αλλαγή κωδικού επικοινωνίας με τη βοήθεια των διακοπτών DIP αριθμημένων 1-5, στο εσωτερικό του θερμοστάτη.
CZ: Pro změnu komunikačního kódu použijte DIP přepínače čísla 1-5 umístí v termostatu.
RU: Изменение коммуникационного кода с помощью DIP -переключателей пронумерованных от 1-5.
EN: Use DIP switches numbered 1-5 inside the thermostat to change the communication code



2
EL: Ρυθμίστε τους διακόπτες DIP στον θερμοστάτη και στον δέκτη σε τυχαίες θέσεις, οπωσδήποτε ακριβώς το ίδιο και στις δυο συσκευές.
CZ: Nastavte náhodně DIP přepínače - přepínače musí být nastaveny ve stejné pozici na přijímači i vysílači.
RU: Установите DIP-переключатели в случайном порядке - в одинаковом положении на терморегуляторе и приемнике.
EN: Set DIP switches randomly - necessarily in same position on receiver as in transmitter.

3
EL: Μετά την αλλαγή των κωδικών επικοινωνίας, επαναφέρετε τον θερμοστάτη με το πλήκτρο RESET.
CZ: Po změně komunikačního kódu, proveďte reset stisknutím RESET.
RU: После изменения коммуникационных кодов перезагрузите терморегулятор с помощью кнопки RESET.
EN: Press RESET button after communication code changing.

IMPORTER:
QL CONTROLS Sp. z o.o. Sp. k.
ul. Rolna 4, 43-262 Kobielice

PRODUCER:
Salus Limited
6/F, Building 20E, Phase 3, Hong Kong Science Park, 20 Science Park East Avenue, Shatin, New Territories, Hong Kong

ΔΙΑΝΟΜΕΑΣ SALUS CONTROLS:
QL CONTROLS Sp. z o.o., Sp. k.
ul. Rolna 4, 43-262 Kobielice, Πολωνία

VÝHRADNÍ DISTRIBUTOR PRO ČR:
Thermo-control CZ s.r.o.
Sychrov 2, 621 00 Brno
Česká republika

VÝHRADNÍ DISTRIBUTOR PRO SR:
Thermo-control SK s.r.o.
Podunajská 31, 821 06 Bratislava
Slovensko

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО SALUS CONTROLS В РОССИИ:
ООО "Салус Рус"
115054, г. Москва, Озерковская наб., д. 50, стр. 1, оф. 301.

Computime

www.salus-controls.eu

SALUS Controls is a member of the Computime Group
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

Issue Date: 02 2021

Λειτουργία αυτόματης προσαρμογής
Funkce auto-adaptace
Функция автоадаптации
Auto-adapt feature

EL: Στόχος αυτής της λειτουργίας είναι να προσαρμόσει την εργασία της συσκευής θέρμανσης κατά τέτοιο τρόπο ώστε η ρυθμισμένη θερμοκρασία άνεσης για μία δεδομένη ώρα να επιτυγχάνεται εγκαίρως. Η λειτουργία αυτόματης προσαρμογής ενεργοποιείται μόνο όταν η μετρούμενη θερμοκρασία είναι χαμηλότερη από τη θερμοκρασία άνεσης στο επερχόμενο πρόγραμμα. Η ταχύτητα και η διάρκεια αύξησης της θερμοκρασίας εξαρτάται από την τρέχουσα διαφορά των θερμοκρασιών. Όσο μεγαλύτερη είναι η διαφορά τόσο και πιο γρήγορα θα ξεκινήσει η λειτουργία. Ο ελάχιστος χρόνος εκκίνησης της λειτουργίας αυτόματης προσαρμογής είναι 10 λεπτά πριν από το ρυθμισμένο πρόγραμμα και ο μέγιστος 50 λεπτά.

CZ: Funkce automatické adaptace upřesňuje provoz topného zařízení tak, aby bylo dosaženo komfortní teploty v určitou dobu. Funkce automatické adaptace se aktivuje pouze tehdy, pokud je pokojová teplota v místnosti nižší než komfortní teplota v nadcházejícím programu. Doba předčasného zapnutí zdroje tepla závisí na aktuálním teplotním rozdílu. Čím větší je rozdíl, tím dřív funkce auto-adaptace začne fungovat. Minimální doba automatické adaptace je 10 minut před budoucím programem a maximálně 50 minut.

RU: Цель данной функции заключается в том, чтобы настроить работу отопительного оборудования подключенного к терморегулятору таким образом, чтобы заданная пользователем комфортная температура достигалась точно в заданное время. Функция автоадаптации включает обогрев заранее, от 10 до 50 мин до заданного пользователем времени, когда текущая измеряемая температура ниже заданной комфортной температуры в последующем периоде программы. Чем больше разница между текущей и заданной на следующий период температурами, тем за больший промежуток времени включится обогрев. Благодаря этой функции температура в помещении достигает заданной точно к назначенному времени.

EN: Auto-adapt function is adjusting the operation of the heating device, so comfort temperature is reached on specific time. The auto-adapt feature is activated only when the room temperature is lower than the comfort temperature in the upcoming program. Temperature increasing time depends on the current temperature difference. The bigger the difference, the earlier function starts to work. Minimum auto-adapt feature startup time is 10 minutes before the programmed program, and a maximum - 50 minutes.

Ρύθμιση ώρας
Nastavení času
Настройка времени
Setting Time

1

EL: Πατήστε το πλήκτρο και στη συνέχεια με το πλήκτρο ▲ ή ▼ ορίστε την ημέρα της εβδομάδας.

CZ: Stiskněte tlačítko a poté stiskněte ▲ nebo ▼ pro nastavení dne v týdnu.

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок ▲ или ▼ выберите день недели.

EN: Press button and then by ▲ or ▼ button set the day of the week.

2

EL: Πατήστε το πλήκτρο και στη συνέχεια με το πλήκτρο ▲ ή ▼ το ορίστε την ώρα.

CZ: Stiskněte tlačítko a poté stiskněte ▲ nebo ▼ pro nastavení hodin.

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок ▲ или ▼ выберите текущий час.

EN: Press button and then by ▲ or ▼ button set the hour.

3

EL: Πατήστε το πλήκτρο και στη συνέχεια με το πλήκτρο ▲ ή ▼ το ορίστε τα λεπτά.

CZ: Stiskněte tlačítko a poté stiskněte ▲ nebo ▼ pro nastavení minut.

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок ▲ или ▼ выберите текущие минуты.

EN: Press button and then use ▲ or ▼ button to set the minutes.

4

EL: Πατήστε το πλήκτρο ή περιμένετε 10 δευτερόλεπτα για να επιβεβαιώσετε τη ρύθμιση της ώρας.

CZ: Stiskněte tlačítko , nebo počkejte 10 sekund pro ukončení nastavování času.

RU: Нажмите кнопку чтобы завершить настройки или подождите 10 сек.

EN: Press button or wait 10 sec. for time setting to be accepted.

Ρύθμιση θερμοκρασίας άνεσης / οικονομίας
Nastavení komfortní / ekonomické teploty
Настройка комфортной/экономной температуры
Setting the economic / comfort temperature

1

EL: Πατήστε το πλήκτρο και στη συνέχεια με το πλήκτρο επιλέξτε τη θερμοκρασία άνεσης (εικονίδιο στην οθόνη) ή τη θερμοκρασία οικονομίας (εικονίδιο στην οθόνη).

CZ: Stiskněte tlačítko a poté stisknutím tlačítka vyberte komfortní teplotu (ikona na displeji) nebo ekonomickou teplotu (ikona na displeji).

RU: Нажмите кнопку а потом с помощью кнопки выберите комфортную (значок на экране) или экономную темп. ekonomiczną (значок на экране).

EN: Press button, then by pressing select comfortable temperature (icon on display) or economic temperature (icon on display).

2

EL: Στην οθόνη θα εμφανιστεί η τρέχουσα ρυθμισμένη θερμοκρασία άνεσης ή οικονομίας. Για να αλλάξετε αυτή τη θερμοκρασία πατήστε το πλήκτρο ▲ ή ▼ .

CZ: Na displeji se zobrazí aktuální požadovaná komfortní nebo ekonomická teplota. Chcete-li tuto hodnotu změnit, stiskněte tlačítko ▲ nebo ▼ .

RU: На экране будет изображена заданная комфортная/экономная температура. Чтобы изменить данную температуру, нажимайте кнопки: ▲ или ▼.

EN: Display will show currently set comfortable temperature. To change this temperature press ▲ or ▼ .

3

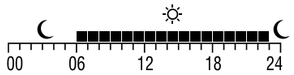
EL: Πατήστε το πλήκτρο ή περιμένετε 10 δευτερόλεπτα για να επιβεβαιώσετε τη ρύθμιση της θερμοκρασίας.

CZ: Stiskněte tlačítko , nebo počkejte 10 sekund pro ukončení nastavení.

RU: Нажмите кнопку чтобы завершить настройки или подождите 10 сек.

EN: Press button or wait 10 sec. for temperature setting to be accepted.

Προγράμματα
Programy
Программирование
Programs



EL: θερμοκρασία άνεσης
CZ: komfortní teplota
RU: комфортная температура
EN: comfort temperature

EL: θερμοκρασία οικονομική
CZ: ekonomická teplota
RU: экономная температура
EN: economic temperature

EL: Έχετε στη διάθεσή σας 9 προγράμματα. Τα προγράμματα 1-6 είναι εργοστασιακά προγράμματα. Τα προγράμματα 7-9 μπορούν να οριστούν από τον χρήστη.

CZ: K dispozici je 9 programů. Programy 1-6 jsou továrně přednastaveny, programy 7-9 mohou být definovány uživatelem.

RU: У вас есть выбор 9 программ. С 1-6 - это заводские программы. Программы с 7-9 пользователь может настроить самостоятельно.

EN: There are 9 programs available. Programs 1-6 are factory programs. Programs 7-9 can be defined by user.

Επιλογή εργοστασιακών προγραμμάτων (1-6)
Volba programů (1-6)
Выбор одной из заводских программ (1-6)
Selection of factory (1-6) programs

1

EL: Πατήστε το πλήκτρο και στη συνέχεια με τα πλήκτρα ▲ ή ▼ επιλέξτε τον τρόπο προγραμματισμού των ημερών της εβδομάδας:
- κάθε μέρα ξεχωριστά (1, 2, 3, 4, 5, 6 ή 7)
- εργάσιμες ημέρες και σαββατοκύριακο (5 + 2)
- όλη την εβδομάδα (7)

CZ: Stiskněte tlačítko a pak tlačítky ▲ nebo ▼ vyberte způsob programování:
- každý den samostatně (1, 2, 3, 4, 5, 6 nebo 7)
- pracovní dny a víkend (5 + 2)
- celý týden stejně (7)

RU: Нажмите кнопку а потом с помощью кнопок ▲ или ▼ выберите способ программирования дней недели:
- каждый день индивидуально (1, 2, 3, 4, 5, 6 или 7)
- будни и выходные (5 + 2)
- каждый день одинаково (7)

EN: Press button and then by pressing ▲ or ▼ choose how to program the days of the week:
- each day separately (1, 2, 3, 4, 5, 6 or 7)
- business days and weekend (5 + 2)
- whole week (7)

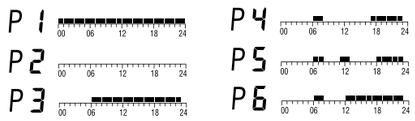
2

EL: Πατήστε το πλήκτρο και στη συνέχεια με τα πλήκτρα ▲ ή ▼ επιλέξτε το πρόγραμμα 1-6 για μία δεδομένη ημέρα ή ημέρες της εβδομάδας.

CZ: Stiskněte tlačítko a potom tlačítko ▲ nebo ▼ pro výběr programu 1-6 pro den nebo dny v týdnu.

RU: Нажмите кнопку а потом с помощью кнопок ▲ или ▼ выберите программу 1-6 для данного дня/дней недели.

EN: Press button and then by pressing ▲ or ▼ select program 1-6 for each day/days of the week.



3

EL: Πιέστε το πλήκτρο , για να επιβεβαιώσετε την επιλογή.

CZ: Stiskněte tlačítko pro potvrzení.

RU: Нажмите кнопку чтобы подтвердить выбор.

EN: To confirm press button.

Επιλογή και ορισμός προγραμμάτων από τον χρήστη (7-9)
Výběr a programování uživatelských programů (7-9)
Выбор и программирование пользовательских программ (7-9)
Choosing and programming (7-9) user programs

1

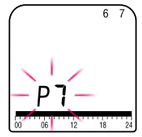
EL: Πατήστε το πλήκτρο και στη συνέχεια με τα πλήκτρα ▲ ή ▼ επιλέξτε τον τρόπο προγραμματισμού των ημερών της εβδομάδας:
- κάθε μέρα ξεχωριστά (1, 2, 3, 4, 5, 6 ή 7)
- εργάσιμες ημέρες και σαββατοκύριακο (5 + 2)
- όλη την εβδομάδα (7)

CZ: Stiskněte tlačítko a potom tlačítko ▲ nebo ▼ zvolit metodu programování:
- každý den samostatně (1, 2, 3, 4, 5, 6 nebo 7)
- pracovní dny a víkend (5 + 2)
- celý týden stejný (7)

RU: Нажмите кнопку а потом с помощью кнопок ▲ или ▼ выберите способ программирования дней недели:
- каждый день индивидуально (1, 2, 3, 4, 5, 6 или 7)
- будни и выходные (5 + 2)
- каждый день одинаково (7)

EN: Press button and then by pressing ▲ or ▼ choose how to program the days of the week:
- each day separately (1, 2, 3, 4, 5, 6 or 7)
- business days and weekend (5 + 2)
- whole week (7)

2



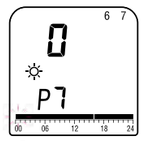
EL: Πατήστε το πλήκτρο και στη συνέχεια με τα πλήκτρα ▲ ή ▼ επιλέξτε το πρόγραμμα 7-9 για μία δεδομένη ημέρα ή ημέρες της εβδομάδας.

CZ: Stiskněte tlačítko a potom tlačítko ▲ nebo ▼ pro výběr programu 7-9 pro den nebo dny v týdnu.

RU: Нажмите кнопку а потом с помощью кнопок ▲ или ▼ выберите программу 7-9 для данного дня/дней недели.

EN: Press button and then by pressing ▲ or ▼ select program 7-9 for each day/days of the week.

3



EL: Πιέστε πλήκτρο . Με τα πλήκτρα ▲ ή ▼ μπορείτε να αλλάξετε τις ώρες, ενώ με το πλήκτρο ορίστε την θερμοκρασίας άνεσης ή οικονομίας για μία δεδομένη ώρα.

CZ: Stiskněte tlačítko . Pomocí tlačítek ▲ nebo ▼ můžete změnit čas a tlačítkem přiřadit úspornou nebo komfortní teplotu pro nastavený čas.

RU: Нажмите кнопку . С помощью кнопок ▲ или ▼ можете изменить время, комфортную/экономную темп. измените с помощью кнопоки .

EN: Press button. Use ▲ or ▼ button to change hours, use button to assign comfortable or economical temperature for specified hour.

4

EL: Πιέστε το πλήκτρο , για να ολοκληρώσετε τον καθορισμό του προγράμματος.

CZ: Stiskněte tlačítko pro ukončení programování.

RU: Нажмите кнопку , чтобы завершить настройки.

EN: Press button to finish defining the program.

Λειτουργία προστασίας έναντι παγώματος
Režim protizámrzné ochrany
Режим защиты от замерзания
Antifrost mode

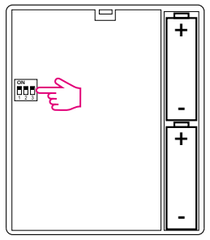
EL: Κρατώντας πατημένα ταυτόχρονα τα πλήκτρα ▲ και ▼ ενεργοποιείται η λειτουργία προστασίας έναντι παγώματος 7°C (μόνο για τη λειτουργία θέρμανσης). Η λειτουργία αυτή θα είναι ενεργή μέχρι το επόμενο πρόγραμμα. Για να βγείτε από τη λειτουργία αυτή πιέστε οποιοδήποτε πλήκτρο στον θερμοστάτη.

CZ: Současným držením tlačítek ▲ a ▼ spustíte režim protizámrzné ochrany 7 °C (pouze v režimu vytápění). Tento režim bude aktivní do dalšízměny programu. Chcete-li tento režim ukončit, stiskněte libovolné tlačítka na termostatu.

RU: Нажмите одновременно кнопки ▲ и ▼ чтобы включить режим защиты от замерзания (темп. 7°C, только для режима нагрева). Данный режим будет работать до начала следующей программы, заданной по расписанию. Чтобы выкючить данный режим, нажмите любую кнопку на регуляторе.

EN: Simultaneously hold down ▲ and ▼ buttons to launch 7°C Antifrost Mode (for heating mode only). This mode will be active for the next program change. To exit from Antifrost Mode press any key on the thermostat.

Παράμετροι service
Servisní nastavení
Сервисное меню
Service parameters



EL: Η αλλαγή των παραμέτρων service γίνεται με τη βοήθεια των διακοπτών DIP που αριθμούνται με 1-3 και βρίσκονται μέσα στο θερμοστάτη.

CZ: Servisní parametry lze měnit pomocí přepínačů DIP číslovaných 1-3 uvnitř termostatu.

RU: Сервисные настройки можете изменить с помощью DIP-переключателей, пронумерованных с 1-3, находящихся сзади регулятора.

EN: To change service parameters use DIP switches numbered 1-3 located inside the thermostat.

EL: Η ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ / ΨΥΞΗΣ γίνεται με τη χρήση του διακόπτη DIP αρ. 3. Όταν ο διακόπτης ρυθμίζεται σε πάνω θέση (ON) ο θερμοστάτης λειτουργεί σε λειτουργία θέρμανσης, ενώ όταν ο διακόπτης είναι ρυθμισμένος σε κάτω θέση (OFF) – ο θερμοστάτης βρίσκεται σε λειτουργία ψύξης.

CZ: VÝBĚR REŽIMU VYTÁPĚNÍ / CHLAZENÍ se provádí pomocí DIP přepínače 3. Je-li přepínač v horní poloze (ON), regulátor pracuje v režimu topení, když je přepínač ve spodní poloze (OFF) - regulátor je v režimu chlazení.

RU: ВЫБОР РЕЖИМОВ НАГРЕВ/ОХЛАЖДЕНИЕ сделаете с помощью DIP-переключателя № 3. Если переключатель находится в верхнем положении (ON), тогда регулятор работает в режиме нагрева, если в нижнем (OFF), регулятор работает в режиме охлаждения.

EN: SELECTING HEATING / COOLING MODE is changed by DIP switch #3. When switch is in the upper position (ON) - thermostat operates in heating mode, when switch is in the down position (OFF) - thermostat operates in cooling mode.

EL: ΡΥΘΜΙΣΗ ΥΣΤΕΡΗΣΗΣ (Span) – γίνεται με τους διακόπτες DIP αρ. 1 και 2. Οι τιμές που μπορούμε να ορίσουμε παρουσιάζονται στον παρακάτω πίνακα:

CZ NASTAVENÍ HYSTEREZE (Span) - se provádí pomocí přepínačů DIP 1 a 2. Hodnoty, které lze nastavit jsou znázorněny v tabulce níže:

RU: НАСТРОЙКИ ГИСТЕРЕЗИСА (SPAN) - устанавливаете с помощью DIP-переключателей № 1 и 2. В таблице ниже представлено значения гистерезиса, которые можете выбрать:

EN: SPAN CONTROL - is changed by DIP switches #1 and #2. The parameters we can set are presented in the table below:

1	2	Span
ON	ON	0,4°C
OFF	ON	0,8°C
ON	OFF	1,4°C
OFF	OFF	1,4°C